

AZ EGYESÜLT NEMZETEK KERESKEDELMI ÉS FEJLESZTÉSI KONFERENCIÁJA
2005. ÉVI NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁS AZ OLÍVAOLAJRÓL ÉS AZ ÉTKEZÉSI
OLAJBOGYÓRÓL



EGYESÜLT NEMZETEK
Genf, 2005

MEGJEGYZÉS

Az Egyesült Nemzetek dokumentumainak jelzetei nyomtatott nagybetűkből és számokból állnak. Ahol ilyen jelzet fordul elő, ott az Egyesült Nemzetek valamely dokumentumára történik hivatkozás.

TD/OLIVE OIL.10/6

PREAMBULUM

E MEGÁLLAPODÁS SZERZŐDŐ FELEI,

HANGSÚLYOZVA, hogy az olajfa termesztése meghatározó jelentőségű azon családok millióinak létfenntartására és életszínvonalára nézve, amelyek az olajbogyótermékek fogyasztásának fenntartása és bővítése és e termékek világméretű gazdaságának növelése érdekében tett intézkedésektől függenek,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy évelő volta miatt az olajfa a termőföld karbantartásához és megőrzéséhez nélkülözhetetlen növény, továbbá jelentős szerepet kap az olyan föld hasznosításában is, amely más termést nem hoz és még külterjes gazdálkodási feltételek között is kedvezően reagál a termesztési technológia bármilyen fejlesztésére,

FIGYELEMMEL arra, hogy az olívaolaj és az étkezési olajbogyó alapvető árucikkek azon térségekben, ahol az olajbogyó-termesztés elterjedt, emellett alapvető alkotóelemei a mediterrán étrendnek, és újabban más étrendeknek is,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az olajbogyó-termelés rendszertelensége olyan különleges nehézségekkel jár, amelyek komoly csapást mérhetnek a termelők és a fogyasztók érdekeire, és veszélyeztethetik a gazdasági növekedés általános politikáját az olajbogyótermő térségek országaiban,

HANGSÚLYOZVA ezzel kapcsolatban az olajbogyó-termelés fontosságát sok ország gazdasága számára,

FIGYELEMMEL arra, hogy az olajbogyó termesztésének és termékei piacának különleges jellemzőire tekintettel végrehajtandó intézkedések túllépnek a nemzeti kereteken, és nemzetközi fellépés szükséges,

MEGGYŐZŐDVE annak fontosságáról, hogy az 1956. évi megállapodástól kezdve az 1993-ban módosított 1986. évi megállapodásig megkötött korábbi megállapodások keretében megkezdett munka folytatódjék és kiterjedjék, és annak szükségességéről, hogy az iparban bekövetkezett változások fényében új, naprakész megállapodás jöjjön létre,

FIGYELEMMEL az Egyesült Nemzetek Kereskedelmi és Fejlesztési Konferenciája tizenegyedik ülése São Pauló-i konszenzusának rendelkezéseire,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

Általános célkitűzések

1. cikk

Általános célkitűzések

E megállapodás általános célkitűzései a következők:

1. A nemzetközi technikai együttműködés tekintetében:

- a nemzetközi együttműködés előmozdítása a világ olajfa-termesztésének integrált és fenntartható fejlődése érdekében,
- a termelés, az iparosítás, a tárolás és az értékesítés terén követendő eljárás összehangolásának elősegítése az olívaolajat, az olívaolajból és az étkezési olajbogyót illetően,
- a kutatás és fejlesztés ösztönzése, valamint a technológia átadásának és a képzésnek az előmozdítása az olajbogyó-ágazatban többek között az olajfatermesztés és az olaj-

bogyótermékek iparának modernizálása, valamint a termelés minőségének javítása céljából,

- az olívaolaj, az olívaolajból és az étkezési olajbogyó nemzetközi kereskedelmével kapcsolatos nemzetközi együttműködés alapjainak lefektetése, ekképpen szorosra fonva az együttműködést ilyen téren az olajbogyótermékek ágazatában érdekelt különböző felek képviselőivel, az idevágó nemzetközi megállapodásoknak és egyezményeknek megfelelően,
- a termékminőség javítására és a figyelem ráirányítására tett erőfeszítések és lépések előmozdítása,
- az olajfatermesztés és a környezet közötti kölcsönhatás javítása érdekében tett erőfeszítések és lépések előmozdítása, különös tekintettel a környezet védelmére és megőrzésére,
- az olajfából származó termékek szervesen kapcsolódó felhasználásának vizsgálata és előmozdítása,
- az olajfák genetikai forrásainak megőrzésére irányuló tevékenységek folytatása.

2. Az olajbogyótermékek nemzetközi kereskedelmének szabványosítása tekintetében:

— az olívaolaj és az étkezési olajbogyó táplálkozás, gyógyászati és egyéb jellemzőinek jobb megértését előmozdító tevékenységek vállalása,

— az olívaolaj és az étkezési olajbogyó táplálkozás, gyógyászati és egyéb jellemzőinek jobb megértését előmozdító tevékenységek vállalása,

— a Nemzetközi Olívaolaj-tanács megtartása és megerősítése az ágazatban tevékenykedő összes gazdasági szereplő találkozási pontjának, valamint az olajfára és termékeire vonatkozó dokumentációs és információs világszinten a szerepében.

— a termékminőség ellenőrzése,

— tisztességes nemzetközi kereskedelem,

— a fogyasztók jogainak védelme,

— a csalárd gyakorlatok megelőzése,

— a nemzeti és nemzetközi, különösen az olívaolaj és az étkezési olajbogyó forgalmazásával kapcsolatos jogszabályok harmonizációjára irányuló intézkedések tanulmányozásának és alkalmazásának megkönnyítése,

— a tagok által adott földrajzi jelzések meghatározására szolgáló kritériumok harmonizációjának ösztönzése, hogy ezek nemzetközileg elismertté váljanak,

— az étkezési olajbogyótermékek nemzetközi kereskedelmével összefüggő bármely csalárd gyakorlat megelőzése, illetőleg visszaszorítására irányuló nemzetközi együttműködés alapjainak lefektetése, az együttműködést e téren szorosabbra fonva az olajbogyótermékek ágazatában érdekelt különböző felek képviselőivel.

3. Az olajbogyótermékek nemzetközi kereskedelmének kiterjesztése és e termékek népszerűsítése tekintetében:

— az olajbogyótermékek világ gazdaságának harmonikus és fenntartható bővülését szolgáló bármely tevékenység támogatása a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsnak a termelés, a fogyasztás és a nemzetközi kereskedelem területét felölelő teljes eszköztárával, figyelembe véve az e területek közötti összefüggéseket,

— annak előmozdítása, hogy a termelés és a fogyasztás kiegyenlítésére intézkedéseket dolgozzanak ki és azokat végrehajtsák, továbbá információs és konzultációs eljárásokat vezessenek be, hogy a piac átláthatóbb legyen,

— az olajbogyótermékekkel folytatott nemzetközi kereskedelem kiterjesztését célzó intézkedések végrehajtása, ezenkívül minden olyan intézkedés meghozatala, amely az olívaolaj és az étkezési olajbogyó fogyasztásának fokozására alkalmas,

II. FEJEZET

Fogalom meghatározások

2. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

1. „Nemzetközi Olívaolaj-tanács” a 3. cikk (1) bekezdésében említett, az e megállapodás rendelkezéseinek alkalmazása céljából létrehozott nemzetközi szervezet.

2. „A tagok tanácsa” a Nemzetközi Olívaolaj-tanács döntéshozó szerve.

3. „Tag” e megállapodás valamely szerződő fele.

4. „Olívaolajok” kizárólag az olajfa terméséből nyert olajok, kizárva azokat az olajokat, amelyeket oldószerrel vagy átészterezéssel nyertek, valamint az egyéb olajok hozzáadásával nyert keverékeket.

5. „Étkezési olajbogyó” a kiemelkedően gyógyhatású termése miatt kiválasztott és termesztett olajfajták egészséges gyümölcséből készült termék, amelyet megfelelő kezelés vagy feldolgozás után kínálnak eladásra és végső fogyasztásra.

6. „Olajbogyótermékek” minden ehető olajbogyótermék, különösen az olívaolajok, az olívaogácsa-olajok és az étkezési olajbogyó.

7. „Olajbogyó-melléktermékek” különösen az olajfa metszéséből és az olajbogyótermékek iparából származó termékek, valamint az ágazat termékeinek alternatív felhasználásából származó termékek.

8. „Olajbogyó-termesztési év” minden év október 1-jétől a következő év szeptember 30-ig tartó időszak.

ELSŐ RÉSZ

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

III. FEJEZET

Nemzetközi Olívaolaj-Tanács

I. szakasz

Létrehozás, szervek, feladatok, kiváltságok és mentességek

3. cikk

A Nemzetközi Olívaolaj-tanács létrehozása, székhelye és szervezete

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács az alábbiakon keresztül jár el:

— az elnök,

— a tagok tanácsa, illetve adott esetben a bizottságok és albizottságok,

— az igazgatási titkárság,

a II–V. szakaszban megállapított rendelkezésekkel összhangban.

(2) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács székhelye Madridban (Spanyolország) van, kivéve ha a tagok tanácsa másként határoz.

4. cikk

A tagok képviselete a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsban

(1) Minden tag képviselőt jelöl ki a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsba.

(2) E megállapodásban a „kormány”-ra vagy „kormányok”-ra tett utalást úgy kell értelmezni, hogy az magában foglalja az Európai Közösséget és bármely más kormányközi szervezetet, amelynek hatásköre kiterjed nemzetközi, különösen árukereskedelmi megállapodások előkészítésére, megkötésére és alkalmazására. Ennek megfelelően az Európai Közösség vagy az ilyen kormányközi szervezetek esetére tekintettel mindenütt, ahol e megállapodás szövege aláírást, megerősítést, elfogadást vagy jóváhagyást, illetőleg ideiglenes alkalmazásról szóló értesítést vagy csatlakozást említ, ott ebbe bele kell érteni az Európai Közösség vagy az ilyen kormányközi szervezetek általi aláírást, megerősítést, elfogadást vagy jóváhagyást, illetőleg a tőlük származó, ideiglenes alkalmazásról szóló értesítést vagy az ő csatlakozásukat is.

5. cikk

Kiváltságok és mentességek

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács nemzetközi jogi személyiséggel rendelkezik. Jogképessége kiterjed különösen a szerződéskötésre, ingó és ingatlan vagyon szerzésére és elidegenítésére, valamint arra, hogy bírósági eljárásban félként részt vegyen. Nem rendelkezik kölcsönök felvételére vonatkozó jogképességgel.

(2) Az egyes tagok területén, amennyiben az adott tag jogszabályai megengedik, a Nemzetközi Olívaolaj-tanács rendelkezik az e megállapodás által ráruházott feladatok teljesítéséhez szükséges jogképességgel.

(3) Megfelelő működése érdekében a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsnak, annak ügyvezető igazgatójának, magas rangú tisztviselőinek és igazgatási titkárságához tartozó egyéb személyzetének, Spanyolország területén lévő szakértőinek, valamint a tagok ottani küldöttségeinek jogállására, kiváltságaira és mentességeire a székhelyegyezmény az irányadó.

(4) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács székhelye szerinti állam kormánya, amennyiben az adott állam jogszabályai megengedik, a Nemzetközi Olívaolaj-tanács által az alkalmazottainak kifizetett díjakat és a Nemzetközi Olívaolaj-tanács eszközeit, jövedelmét vagy egyéb vagyonát mentesíti az adózás alól.

(5) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács az e megállapodás megfelelő alkalmazásának biztosításához szükséges kiváltságokról és mentességekről megállapodásokat köthet egy vagy több taggal.

II. szakasz

A tagok tanácsa

6. cikk

Összetétel és feladatok

(1) A tagok tanácsa tagonként egy küldöttből áll. Ezen túlmenően minden tag küldöttje mellé egy vagy több póttagot és egy vagy több tanácsadót jelölhet ki.

(2) A tagok tanácsa a Nemzetközi Olívaolaj-tanács fő döntéshozó szerve. Gyakorolja azon hatáskörök összességét, és ellátja mindazokat a feladatokat, vagy gondoskodik azok ellátásáról, amelyek e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásához szükségesek. A tagok tanácsának kell meghoznia minden határozatot, elfogadnia minden ajánlást és megtennie minden javaslatot, amelyet e megállapodásban előírtak vagy kilátásba helyeztek, kivéve ha a hatásköröket vagy a feladatokat kifejezetten az igazgatási titkárságra vagy az ügyvezető igazgatóra ruházták.

Az e megállapodás előtti nemzetközi megállapodással ⁽¹⁾ összhangban elfogadott minden olyan határozatot, ajánlást vagy javaslatot továbbra is alkalmazni kell, amely e megállapodás hatálybalépésekor hatályos, kivéve ha e megállapodással ellentétes vagy a tagok tanácsa hatályon kívül helyezi.

(3) A tagok tanácsa e megállapodás rendelkezéseivel összhangban elfogadja az alábbiakat:

a) eljárási szabályzat;

b) személyzeti szabályzat, tekintettel a hasonló kormányközi szervezetek tisztviselőire alkalmazandó személyzeti szabályzatra;

c) szervezeti ábra.

(4) A tagok tanácsa kutatásokat vagy egyéb tevékenységet folytat vagy szervez – beleértve az olajbogyó-termeléssel és az olajbogyótermékekkel kapcsolatos tevékenységek különféle támogatásaira vonatkozó részletes információ gyűjtését – annak érdekében, hogy lehetővé váljon számára azon ajánlások és javaslatok megfogalmazása, amelyeket megfelelőnek ítél az 1. cikkben meghatározott általános célkitűzések elérésére. E kutatásoknak és tevékenységeknek egyebek mellett a lehető legtöbb országra vagy országcsoportra kell kiterjedniük, és figyelembe kell venniük az érintett országok általános, társadalmi és gazdasági feltételeit.

A tagok értesítik a tagok tanácsát – az ez utóbbi által meghatározott eljárásnak megfelelően – azokról a következtetésekről, amelyekre az e megállapodás alkalmazásából származó ajánlások és javaslatok megfontolását követően jutnak.

(5) A tagok tanácsa évente legalább egyszer jelentést tesz közzé tevékenységéről és e megállapodás működéséről.

(6) A tagok tanácsa kidolgozza, elkészíti és a Nemzetközi Olívaolaj-tanács hivatalos nyelvein közzéteszi az általa hasznosnak és szükségesnek ítélt jelentéseket, vizsgálatokat vagy más dokumentumokat, valamint gondoskodik minden olyan dokumentáció frissítéséről, amely az e megállapodás szerinti feladatainak ellátásához szükséges.

7. cikk

A tagok tanácsának ülésrendje

(1) A tagok tanácsa a Nemzetközi Olívaolaj-tanács székhelyén ülésezik, kivéve ha másként rendelkezik. Amennyiben bármely tag meghívására a tagok tanácsa máshol ülésezik, az adott tag viseli a többletköltséget, amely ezáltal a székhelyen tartott ülés költségeihez képest a Nemzetközi Olívaolaj-tanács költségvetésére hárul.

⁽¹⁾ Az 1993-ban módosított és kiterjesztett, legutóbb 2004-ben meghosszabbított, az olívaolajról és az étkezési olajbogyóról szóló 1986. évi nemzetközi megállapodás.

(2) A tagok tanácsa évente legalább egyszer – összfel – ülésezik.

Bármely tag felhatalmazhatja egy másik tag küldöttjét, hogy képviselje érdekeit és gyakorolja a tagok tanácsának határozathozatalaiban való részvételi jogát a tagok tanácsának egy vagy több ülészakán. Az ilyen felhatalmazásra vonatkozó igazoló dokumentumokat a tagok tanácsának kell benyújtani, amely dönt azok elfogadhatóságáról.

Egy tag küldöttje nem képviselheti egynél több tag érdekeit, és nem gyakorolhatja a tagok tanácsának határozathozatalain egynél több tag részvételi jogát.

(3) A tagok tanácsát az elnök mérlegelése alapján bármikor össze lehet hívni. Az elnök akkor is összehívja a tagok tanácsát, ha ezt több tag vagy legalább két másik tag által támogatott egyetlen tag kéri.

(4) A tagok tanácsához delegált küldöttségek kiadásait az érintett tagok fedezik.

(5) Az e cikk (2) bekezdésében előírt ülészakokról szóló értesítést legalább 60 nappal az egyes ülészakok első ülése előtt meg kell küldeni. Az e cikk (3) bekezdésében előírt ülészakokról szóló értesítést legalább 21 nappal az egyes ülészakok első ülése előtt kell megküldeni.

(6) A tagok tanácsa minden egyes ülészakán a határozatképesség feltétele az, hogy a tagok többségének küldöttei jelen legyenek, és a jelenlevők a tagok között felosztott részvételi részesedések összegének legalább 90 %-ával rendelkezzenek.

Amennyiben a határozatképesség fenti feltétele nem teljesül, az ülészakot 24 órával el kell halasztani, és a határozatképesség feltétele, hogy a jelen lévő küldöttek a tagok között felosztott részvételi részesedések összegének legalább 85 %-ával rendelkezzenek.

(7) A tagok tanácsának előzetes hozzájárulásával a tagok tanácsának bármely ülésén megfigyelőként az alábbiak vehetnek részt:

a) az e megállapodás 14. cikkében említett nemzetközi szervezetek és intézmények;

b) az ülésről szóló értesítés megküldésének időpontja és az ülés időpontja között folytatott írásbeli konzultációt követően az Egyesült Nemzetek vagy az e megállapodás 14. cikkében említett bármely szervezet tagjának vagy megfigyelő államának kormánya, amely azt tervezi, hogy e megállapodás résztvevője lesz.

A megfigyelők nem jogosultak a tagok tanácsának ülésein részt venni az elnök engedélye nélkül.

8. cikk

Részvételi részesedés

(1) A tagok összesen 1 000 részvételi részesedéssel rendelkeznek.

A részvételi részesedést a tagok között az egyes tagok forrása-datainak arányában, a következő képletnek megfelelően osztják szét:

$$q = p_1 + e_1 + p_2 + e_2$$

Az e képletben szereplő paraméterek ezer metrikus tonnában kifejezett átlagok, és az 1 000 tonnák egész szám feletti minden töredékét figyelmen kívül hagyják. A részvételi részesedésnek nem lehetnek töredékei.

q : a részvételi részesedés arányos kiszámításához használt forrásadat,

p_1 : az utolsó hat olajbogyó-termesztési év átlagos olívaolaj-termelése,

e_1 : a p_1 kiszámításához figyelembe vett olajbogyó-termesztési évek végéhez igazodó utolsó hat naptári év átlagos (vámkezelt) olívaolaj-exportja,

p_2 : az utolsó hat olajbogyó-termesztési év átlagos étkezésiolajbogyó-termelése, 16 százalékos átváltási együttható alkalmazásával annak olívaolaj-egyenértékére átszámítva,

e_2 : a p_2 kiszámításához figyelembe vett olajbogyó-termesztési évek végéhez igazodó utolsó hat naptári év átlagos (vámkezelt) étkezésiolajbogyó-exportja, 16 százalékos átváltási együttható alkalmazásával annak olívaolaj-egyenértékére átszámítva.

(2) Mindazonáltal egy tag sem rendelkezhet ötnél kevesebb részvételi részesedéssel. E célból, ha az (1) bekezdésen alapuló számítás egy adott tag számára ötnél kevesebb részvételi részesedést eredményez, e tag részesedését ötre emelik, és a többi tag részvételi részesedését ennek arányában csökkentik.

(3) A tagok tanácsa éves ülésén elfogadja az e cikk szerint kiszámított részvételi részesedést. Ez az elosztás a következő évben lesz hatályos.

(4) A kezdő részvételi részesedéseket e megállapodás A. melléklete tartalmazza. Azokat ennek a cikknek az (1) és (2) bekezdése szerint határozták meg, az utolsó hat olajbogyó-

termesztési év, illetve naptári év közül azon évek adatainak átlagát véve, amelyekre végleges adatok állnak rendelkezésre. A tagok tanácsa minden évben – az e cikk (1), (2) és (3) bekezdésével összhangban – megfelelően módosítja a részesedéseket.

9. cikk

A tagok tanácsának határozatai

(1) E megállapodás eltérő rendelkezésének hiányában, a tagok tanácsa határozatait a tagok konszenzusával, az elnök által megállapított határidőn belül hozza. E határidő nem haladhatja meg azon ülés időtartamát, amelyen a határozattervezetet a tagok tanácsa elé terjesztik.

Ha e határidőn belül nem jön létre konszenzus, a tagok szavaznak.

(2) A határozatot elfogadottnak kell tekinteni, ha azt a részvételi részesedés 82 %-ával rendelkező tagok legalább 50 %-a támogatta.

(3) A tagok tanácsa a tagok és az elnök közötti levélváltás formájában ülésszak megtartása nélkül is hozhat határozatokat, feltéve hogy egyetlen tag sem él kifogással az eljárás ellen.

Az ilyen konzultációs eljárás alkalmazására vonatkozó szabályokat a tagok tanácsa az eljárási szabályzatban állapítja meg.

Bármely így meghozott határozatot az igazgatási titkárság révén a lehető leghamarabb közölni kell minden taggal, és fel kell venni a tagok tanácsa következő ülészakának végleges jegyzőkönyvébe.

III. s z a k a s z

Elnök és alelnök

10. cikk

Elnök és alelnök

(1) A tagok tanácsa a tagok küldöttei közül elnököt választ. Abban az esetben, ha az elnök a küldöttségének a vezetője, a tagok tanácsának határozathozatalaiban való részvételi jogát küldöttségének egy másik tagja gyakorolja.

Az e megállapodásban vagy az e megállapodással összhangban az ügyvezető igazgatóra ruházott hatáskörök és feladatok sérelme nélkül az elnök gyakorolja az e megállapodásban megállapított, és az eljárási szabályzatban tovább pontosított hatásköröket és feladatokat. Ezen túlmenően az elnök látja el a Nemzetközi Olívaolaj-tanács jogi képviseletét, és elnököl a tagok tanácsának ülésein.

(2) A tagok tanácsa a tagok küldöttjei közül alelnököt is választ. Abban az esetben, ha az alelnök a küldöttségének a vezetője, megtartja a tagok tanácsának határozathozatalaiban való részvétel jogát, kivéve amikor elnökként jár el, amely esetben e jogot küldöttségének egy másik tagjára ruházza át.

Az elnököt távollétében az alelnök helyettesíti.

(3) Az elnök és az alelnök nem kap díjazást.

(4) Az elnök és alelnök egyidejű ideiglenes távolléte, illetve egyikük vagy mindkettőjük tartós távolléte esetén a tagok tanácsa a tagküldöttségek közül az esettől függően új ideiglenes vagy állandó tisztségviselőket választ.

IV. szakasz

Bizottságok és albizottságok

11. cikk

Pénzügyi bizottság

(1) A tagok tanácsa a tagok egy-egy küldöttjéből álló pénzügyi bizottságot hoz létre.

(2) A pénzügyi bizottság felelős a Nemzetközi Olívaolaj-tanács pénzügyi ellenőrzéséért, és az e megállapodás IV. fejezete alkalmazásának ellenőrzéséért.

Ezzel összefüggésben a pénzügyi bizottság feladata a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsnak az igazgatási titkárság által javasolt éves költségvetés-tervezetének elemzése és tanulmányozása. Csak a pénzügyi bizottság megbeszélésein született költségvetés-tervezeteket terjesztik elfogadásra a tagok tanácsa elé.

Szintén a pénzügyi bizottság felelős a Nemzetközi Olívaolaj-tanács számláinak a 18. cikk rendelkezéseivel összhangban történő ellenőrzéséért.

A pénzügyi bizottság minden évben elfogadásra a tagok tanácsa elé terjeszti – annak éves ülésén – az előző pénzügyi évre vonatkozó elszámolásokat a többi, pénzügyi vonatkozású intézkedéssel együtt.

(3) Az e rendelkezések alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a tagok tanácsa az eljárási szabályzatban állapítja meg és fogadja el.

12. cikk

Egyéb bizottságok és albizottságok

(1) A tagok tanácsa létrehozhatja azokat a bizottságokat és albizottságokat, amelyekről úgy véli, hogy segítik az e megállapodás szerinti feladatai teljesítésében.

(2) Az e rendelkezés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a tagok tanácsa az eljárási szabályzatban állapítja meg és fogadja el. E szabályok:

a) biztosítják a bizottsági helyeknek a különböző tagok közötti méltányos elosztását;

b) megállapítják a megfigyelőknek a bizottságok és albizottságok ülésire történő beengedését szabályozó rendelkezéseket.

V. szakasz

Igazgatási titkárság

13. cikk

Igazgatási titkárság

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács igazgatási titkársággal rendelkezik, amely egy ügyvezető igazgatóból, magas rangú tisztviselőkből, valamint az e megállapodásból eredő feladatok ellátásához szükséges alkalmazottakból áll. Az ügyvezető igazgató és a magas rangú tisztviselők tisztségeit a tagok tanácsa által elfogadott eljárási szabályzat határozza meg.

(2) A tagok tanácsa az ügyvezető igazgatót és a magas rangú tisztviselőket a tagok közötti arányos váltakozás és a földrajzi egyensúly elve alapján nevezi ki.

A tagok tanácsa a kinevezés feltételeit a hasonló kormányközi szervezetek megfelelő tisztviselőire alkalmazandó feltételek tükrében határozza meg. Ennek körvonalait az eljárási szabályzat tartalmazza.

(3) Az ügyvezető igazgató a Nemzetközi Olívaolaj-tanács vezető igazgatási tisztviselője. Az ügyvezető igazgató a magas rangú tisztviselőkkel kollegiális alapon végzi kötelezettségeit és hozza meg az igazgatási határozatokat.

(4) Az ügyvezető igazgató az alkalmazottakat a személyzeti szabályzattal összhangban nevezi ki.

(5) Az ügyvezető igazgató, a magas rangú tisztviselők és a személyzet más tagjai számára tilos minden jövedelemszerző tevékenység az olajbogyó-termelés vagy az olajbogyótermékek iparának bármely területén.

(6) Az ügyvezető igazgató, a magas rangú tisztviselők és a személyzet más tagjai semmilyen tagtól vagy a Nemzetközi Olívaolaj-tanácson kívüli semmilyen hatóságtól nem kérhetnek vagy kaphatnak utasításokat az e megállapodás szerinti kötelezettségeikkel kapcsolatban. Tartózkodnak bármely olyan cselekedettől, amely összeférhetetlen a kizárólag a tagok tanácsának felelős nemzetközi tisztviselőkként betöltött pozíciójukkal. A tagok tisztelben tartják az ügyvezető igazgató, a magas rangú tisztviselők és a személyzet kötelezettségeinek kizárólagosan nemzetközi jellegét, és igyekeznek tisztségük gyakorlásában nem befolyásolni őket.

VI. SZAKASZ

Más szervezetekkel való együttműködés és kapcsolat

14. cikk

Más szervezetekkel való együttműködés

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács minden intézkedést megtesz azért, hogy konzultáljon és együttműködjék az ENSZ-szel és annak szerveivel, különösen az ENSZ Kereskedelmi és Fejlesztési Konferenciájával (UNCTAD), az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Programjával (UNDP), az Egészségügyi Világszervezettel (WHO), az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetével (FAO), a Codex Alimentarius Bizottság Közös FAO/WHO programjával, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezettel (ILO), valamint az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetével (UNESCO), továbbá az ENSZ más szakosított

intézményeivel, valamint azokkal a kormányközi, kormányzati és nem kormányzati szervezetekkel, amelyeknél ez hasznos az olajbogyó-ágazat szempontjából és amelyek a Nemzetközi Olívaolaj-tanács tevékenységeinek támogatására pénzügyi fedezetet szerezhetnek.

(2) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács kapcsolatot létesít, és – adott esetben – különleges együttműködési megállapodásokat hoz létre a pénzügyi jellegű nemzetközi vagy regionális szervezetekkel vagy intézményekkel, különösen a Közös Áruvalappal.

A Nemzetközi Olívaolaj-tanács és a fent említett nemzetközi szervezetek vagy intézmények között létrejött bármely együttműködési megállapodáshoz a tagok tanácsának előzetes jóváhagyása szükséges.

Az e cikk szerinti bármely projekt végrehajtása tekintetében a Nemzetközi Olívaolaj-tanács – nemzetközi árutestületi minőségében – nem vállalhat pénzügyi kötelezettséget az egyes tagok vagy más személyek által adott garanciákért. A Nemzetközi Olívaolaj-tanácsban való tagsága okán egy tagot sem terhel felelősség az olyan kölcsönökből eredő kötelezettségeikért, amelyeket másik tag vagy személy vett fel vagy nyújtott ezzel a projekttel összefüggésben.

(3) Tekintettel az UNCTAD nemzetközi árukereskedelemben betöltött különleges szerepére, a Nemzetközi Olívaolaj-tanács az UNCTAD-ot szükség esetén folyamatosan tájékoztatja tevékenységeiről és munkaprogramjairól.

MÁSODIK RÉSZ

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

IV. FEJEZET

A Nemzetközi Olívaolaj-Tanács költségvetése

15. cikk

A Nemzetközi Olívaolaj-tanács költségvetése

(1) A tagok tanácsa az e megállapodás I. fejezetében megállapított általános célkitűzések elérése érdekében a következő éves költségvetéseket fogadja el:

— igazgatási költségvetés,

— technikai együttműködési költségvetés,

— promóciós költségvetés.

(2) Az igazgatási költségvetést a tagok hozzájárulásából, és bármely más, kapcsolódó bevételből finanszírozzák. Az egyes tagok hozzájárulásának összegét az e megállapodás 8. cikkével összhangban meghatározott részvételi részesedése arányában állapítják meg.

(3) A technikai együttműködési költségvetést az alábbiakból finanszírozzák:

a) az egyes tagok hozzájárulásának összege, amelyet az e megállapodás 8. cikkével összhangban meghatározott részvételi részesedése arányában állapítanak meg;

b) támogatások, a tagok önkéntes hozzájárulásai, amelyekre a Nemzetközi Olívaolaj-tanács és az adományozó tag között létrejött megállapodásban foglalt rendelkezések az irányadók, valamint adományok; és

c) bármely más, kapcsolódó bevétel.

(4) A promóciós költségvetés költségvetést az alábbiakból finanszírozzák:

- a) az egyes tagok hozzájárulásának összege, amelyet az e megállapodás 8. cikkével összhangban meghatározott részvételi részesedése arányában állapítanak meg;
- b) a tagok önkéntes hozzájárulásai, amelyekre a Nemzetközi Olívaolaj-tanács és az adományozó tag között létrejött megállapodásban foglalt rendelkezések az irányadók;
- c) kormányoktól és/vagy más forrásokból származó adományok; és
- d) bármely más, kapcsolódó bevétel.

(5) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács más formában is elfogadhat kiegészítő hozzájárulást, beleértve az olyan szolgáltatást, tudományos és műszaki felszerelést és/vagy személyzetet, amely megfelel a jóváhagyott programok követelményeinek.

Ezenkívül a Nemzetközi Olívaolaj-tanács – a nemzetközi együttműködés fejlesztésének keretében – igyekszik hozzájutni a hatáskörrel rendelkező nemzetközi, regionális és nemzeti – pénzügyi vagy egyéb jellegű – szervezeteknél megszerezhető, számára elengedhetetlen pénzügyi és/vagy technikai támogatást.

A tagok tanácsa a fenti hozzájárulásokat vagy a technikai együttműködési költségvetésre, vagy a promóciós költségvetésre, vagy mindkét költségvetésre fordítja.

(6) Az igazgatási költségvetés, a technikai együttműködési költségvetés és a promóciós költségvetés egy naptári év alatt fel nem használt összegei előfinanszírozásként átvihetők a következő naptári évekre a megfelelő költségvetésekbe, ahol ezeket az egyes tagoknak az érintett naptári évre vonatkozó részvételi részesedésének megfelelően kell beszámítani.

Az ilyen összegek – a tagok tanácsának ettől eltérő döntése hiányában – semmilyen körülmények között nem sorolhatók át más költségvetésekbe.

16. cikk

Igazgatási alapok

A 15. cikkben említett költségvetéseken kívül további fedezet nyújtható a Nemzetközi Olívaolaj-tanács azon igazgatási céljaira, amelyekről az eljárási szabályzat így rendelkezik.

17. cikk

A hozzájárulások megfizetése

(1) A tagok tanácsa minden évben az éves ülészakán határozza meg az egyes tagok által a következő naptári évre fize-

tendő hozzájárulás összegét, amelyet az egyes tagokra a 8. cikk szerint megállapított részvételi részesedések száma alapján számítanak ki.

(2) Ha valamely tag e megállapodás hatálybalépése után vált annak szerződő felévé, ennek a tagnak a kezdeti hozzájárulását a tagok tanácsa állapítja meg. Az új tag hozzájárulását az adott tag számára kiosztott részesedés és az adott évnek az új tag csatlakozása időpontjában fennmaradó része alapján számítják ki, de a többi tagnak az adott naptári évre megállapított hozzájárulásán nem szabad változtatni.

(3) A 15. cikkben előírt hozzájárulások annak a naptári évnek az első napján válnak esedékessé, amelyre vonatkozóan azokat megállapították. Európában állapítják meg őket, és ebben a pénznemben vagy egy más, szabadon átváltható pénznem egyenértékű összegében kell megfizetni.

(4) A tagok tanácsa a naptári év kezdetén megkéri a tagokat, hogy hozzájárulásukat a lehető leghamarabb fizessék be, hogy a Nemzetközi Olívaolaj-tanács megfelelően működhessen, valamint, hogy az általa a kérdéses naptári évre tervezett tevékenységeket végre lehessen hajtani.

Amennyiben egy tag a naptári év kezdetétől számított hat hónapon belül nem fizeti meg az igazgatási költségvetéshez való hozzájárulását, a tagok tanácsa felszólítja, hogy a következő három hónapon belül teljesítse a befizetést. Ha e két határidőt nem tartják be, az ügyre felhívják a tagok tanácsának figyelmét annak rendes ülészakán. A késedelembe esett tagnak a tagok tanácsának határozathozatalaiban való részvételi jogát, valamint azt a jogát, hogy a tagok tanácsában, annak bizottságaiban és albizottságaiban választott tisztségeket tölthessen be, automatikusan felfüggesztik, amíg hozzájárulását hiánytalanul be nem fizeti. A tagok tanácsa a késedelembe esett fél meghallgatását követően ennek megfelelően további határozatokat hozhat, amelyeket alkalmazni kell.

(5) A tagok tanácsa semmilyen határozatával nem menthet fel tagot az e megállapodás szerinti pénzügyi kötelezettségei alól.

18. cikk

Pénzügyi ellenőrzés

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács pénzügyi ellenőrzését a 11. cikkkel összhangban a pénzügyi bizottság végzi.

(2) A Nemzetközi Olívaolaj-tanácsnak az előző naptári évre vonatkozó, független könyvvizsgáló által hitelesített pénzügyi kimutatásait benyújtják a pénzügyi bizottságnak, amely azokat – a számlák elemzése után – jóváhagyásra és közzétételre a tagok tanácsa elé terjeszti annak éves ülésén.

A tagok tanácsa jelöli ki a független könyvvizsgálót, olyan versenytárgyalás útján, amelyen legalább három erre szakosodott cég vesz részt.

A független könyvvizsgáló három évnél hosszabb időre nem nevezhető ki.

A Nemzetközi Olívaolaj-tanács számláinak ellenőrzésére kiválasztott cég nem választható újra könyvvizsgálónak a következő kilenc év során, amíg ez a megállapodás hatályban marad.

(3) Ezen túlmenően a tagok tanácsa éves ülésén megvizsgálja és elfogadja az alábbiakra vonatkozó jelentést:

— a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsnál lévő eszközök, vagyon és készpénz kezelésének ellenőrzése,

— a pénzügyi műveletek szabályszerűsége, valamint a hatályos szabályoknak, rendeleteknek és költségvetési rendelkezéseknek való megfelelése.

19. cikk

Végelszámolás

(1) Feloszlata esetén a tagok tanácsának előbb a 47. cikk (5) bekezdése szerint kell eljárnia.

(2) E megállapodás lejártakor – kivéve annak meghosszabbítása, kiterjesztése vagy megújítása esetén – a Nemzetközi Olívaolaj-tanács eszközeit és a 16. cikkben említett összegekből származó, bármely fel nem használt összeget, valamint a 15. cikkben említett költségvetésekből megmaradt bármely fel nem használt összeget az akkor érvényes részvételi részesedésük összességének arányában visszafizetik a tagoknak. A 15. cikk (4) bekezdésének b) pontjában és a 15. cikk (5) bekezdésének b) pontjában említett önkéntes hozzájárulásokat, valamint a 15. cikk (5) bekezdésének c) pontjában említett adományokat visszafizetik az érintett tagnak vagy adományozónak.

HARMADIK RÉSZ

GAZDASÁGI ÉS SZABVÁNYOSÍTÁSI RENDELKEZÉSEK

V. FEJEZET

Az olívaolajok, olívaogácsa-olajok és az étkezési olajbogyó megnevezései és meghatározásai – földrajzi árujelzők

20. cikk

Az „olívaolaj” megnevezés használata

(1) Az „olívaolaj” megnevezést kizárólag az olajbogyóból nyert olajra kell korlátozni, kizárva azokat az olajokat, amelyeket oldószerrel vagy átészterezéssel nyertek, valamint az egyéb olajok hozzáadásával nyert keverékeket.

(2) Semmilyen esetben sem szabad az „olívaolaj” megnevezést egymagában használni az olívaogácsa-olajokra.

(3) A tagok vállalják, hogy mind a belső, mind a nemzetközi kereskedelembe visszazorítják az „olívaolaj” megnevezés bármely, egymagában vagy más szavakkal való összetételben történő olyan használatát, amely e cikk rendelkezéseivel nincs összhangban.

21. cikk

Az olívaolajok, az olívaogácsa-olajok és az étkezési olajbogyó megnevezései és meghatározásai

(1) Az olívaolajok és olívaogácsa-olajok következő különböző kategóriáinak fogalomhatározásait a B. melléklet tartalmazza:

I. Olívaolaj:

A. szűz olívaolaj:

- a) közvetlen fogyasztásra aktuális állapotában alkalmas szűz olívaolaj:
 - i. extra szűz olívaolaj;
 - ii. szűz olívaolaj;
 - iii. közönséges szűz olívaolaj;
- b) közvetlen fogyasztásra aktuális állapotában nem alkalmas szűz olívaolaj:
 - lampante szűz olívaolaj;

B. finomított olívaolaj;

C. olívaolaj.

II. Olívaogácsa-olaj:

- A. nyers olívaogácsa-olaj;
- B. finomított olívaogácsa-olaj;
- C. olívaogácsa-olaj.

(2) Az étkezési olajbogyó következő típusainak fogalomhatározásait a C. melléklet tartalmazza:

- i. zöld olajbogyó;
- ii. színváltó olajbogyó;
- iii. fekete olajbogyó.

(3) A tagok tanácsa elvégezheti az e cikkben előírt olajkategóriák és étkezésiolajbogyó-típusok, valamint a B. és C. mellékletben megállapított fogalom meghatározások általa szükségesnek vagy megfelelőnek tartott módosításait.

22. cikk

A tagok kötelezettségvállalásai

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács tagjai vállalják, hogy nemzetközi kereskedelmükben alkalmazzák a B. és C. mellékletben leírt megnevezéseket, valamint belső kereskedelmükben ösztönzik azok alkalmazását.

(2) A tagok tanácsa a 25. cikk (3) bekezdésével összhangban szabványokat határoz meg a tagok nemzetközi kereskedelmében alkalmazandó minőségi kritériumokra.

(3) A tagok vállalják, hogy részletesen elemzik a tagokat esetleg gazdaságilag érdeklő megnevezések és földrajzi árujelzők meghatározásait, valamint az ilyen árujelzők oltalmához szükséges vagy azt megvalósító nemzeti jogi minimumrendelkezéseket. E célból a Nemzetközi Olívaolaj-tanács eszközöket biztosít az ilyen árujelzők kölcsönös elismerése rendszerének kifejlesztéséhez.

(4) Az engedélyezett földrajzi árujelzők csak az extra kereskedelmi kategóriába tartozó olyan szűz olívaolajokra és étkezési olajbogyóra alkalmazhatók, amelyeket az e termékekre vonatkozó rendelkezésekkel összhangban termelnek.

(5) A földrajzi árujelzők csak a származási ország jogszabályaiában előírt feltételekkel összhangban használhatók.

(6) A tagok különösen azt vállalják, hogy a földrajzi árujelzők kölcsönös elismerésére olyan rendszert dolgoznak ki, amely biztosítja a tagok nemzeti joga értelmében oltalom alatt álló földrajzi árujelzők hivatalbóli oltalmát, továbbá tiltja és visszaszorítja az olívaolajok, az olívaolajbogyó-olajok és az étkezési olajbogyó földrajzi árujelzőinek és megnevezéseinek nemzetközi kereskedelem céljából történő, ezen elvekkel ellentétes használatát a területükön.

E kötelezettségvállalás kiterjed minden, a csomagoláson, számlán, fuvarlevélen és kereskedelmi okmányon feltüntetett, vagy a hirdetésekben használt feliratra, valamint az olívaolaj vagy olívaolajbogyó-olaj és az étkezési olajbogyó nemzetközi kereskedelméhez kapcsolódó védjegyekre, bejegyzett elnevezésekre,

illetve illusztrációkra, amennyiben az ilyen feliratok az érintett olívaolaj, olívaolajbogyó-olaj és az étkezési olajbogyó eredetét, származását vagy minőségét illetően hamis megállapításokat tartalmazhatnak, vagy félrevezetőek lehetnek.

23. cikk

Vita és vitarendezés

(1) A tagok tanácsa megvizsgál minden, a földrajzi árujelzőkkel kapcsolatos, az e fejezet rendelkezéseinek értelmezéséből, vagy azok alkalmazásának nehézségeiből eredő bármely vitát, amennyiben a vitát közvetlen tárgyalás útján még nem rendezték.

(2) A tagok tanácsa törekszik arra, hogy rendezze a vitát, miután a 37. cikk (1) bekezdésében előírtaknak megfelelően meghallgatta egy tanácsadó testület véleményét, valamint konzultált a Szellemi Tulajdon Világszervezetével, egy kompetens szakmai szervezettel, továbbá szükség esetén a Nemzetközi Kereskedelmi Kamarával és az analitikai kémiára szakosodott nemzetközi intézményekkel; ha ez nem járt sikerrel, és a tagok tanácsa is megállapította, hogy minden lehetséges eszközzel igyekeztek megegyezésre jutni, az érintett tagoknak utolsó fokon jogukban áll a Nemzetközi Bírósághoz fordulni.

VI. FEJEZET

Az olajbogyótermékek piacának szabványosítása

24. cikk

Az olívaolaj, az olívaolajbogyó-olaj és étkezési olajbogyó piaca alakulásának és helyzetének vizsgálata

(1) Az 1. cikkben meghatározott általános célkitűzések keretei között, annak érdekében, hogy előbbre jusson az olívaolaj, az olívaolajbogyó-olaj és az étkezési olajbogyó piacának szabványosítása és helyrebillenjen a betakarítás rendszertelensége és más tényezők miatt felborult egyensúly a nemzetközi kínálat és kereslet között, a tagoknak a Nemzetközi Olívaolaj-tanács számára hozzáférhetővé kell tenniük és annak rendelkezésére kell bocsátaniuk az olívaolajra, az olívaolajbogyó-olajra és az étkezési olajbogyóra vonatkozó minden szükséges adatot, statisztikát és dokumentációt.

(2) Éves ülészakán a tagok tanácsa részletesen megvizsgálja az olajbogyótermékek mérlegét, valamint az olívaolaj, az olívaolajbogyó-olaj és az étkezési olajbogyó kínálatáról és keresletéről készült általános becslést, amely a tagok által a 36. cikknek megfelelően rendelkezésre bocsátott információkra támaszkodik, továbbá azokra az információkra, amelyeket a Nemzetközi Olívaolaj-tanáccsal olyan államok kormányai közöltek, amelyek e megállapodásnak nem felel, ezenkívül a Nemzetközi Olívaolaj-tanács rendelkezésére álló minden egyéb ide vonatkozó statisztikai anyagra. A tagok tanácsa a rendelkezésére álló valamennyi információ figyelembevételével megvizsgálja a piaci helyzetet, és minden olajbogyótermék vonatkozásában elkészíti a kereslet és a kínálat átfogó becslését, valamint a tagok számára javasolhatja az általa kívánatosnak tartott intézkedéseket.

25. cikk

Az olajbogyótermékek piacának szabványosítása

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács vállalja, hogy vizsgálatokat végez azzal a céllal, hogy ajánlásokat tegyen a tagoknak a termelés és a fogyasztás közötti egyensúly elérésére vonatkozóan, és általában az olajbogyótermékek piacának a megfelelő intézkedések alkalmazásával történő hosszú távú szabványosítására.

(2) E szabványosítás érdekében a Nemzetközi Olívaolaj-tanács olyan vizsgálatok végzésére is kötelezettséget vállal, amelyek célja, hogy, kellő intézkedések révén, megfelelő megoldásokat ajánljon a tagoknak azokra a problémákra, amelyek esetlegesen az olívaolaj, az olívapogácsa-olaj és az étkezési olajbogyó nemzetközi piacának fejlődéséből erednek, figyelembe véve a termelés ingadozásából vagy más okból eredő piaci egyenlőtlenségeket.

(3) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács megvizsgálja azon módszereket és eszközöket, amelyek biztosítják a nemzetközi kereskedelem körének szélesítését és az olívaolaj és az étkezési olajbogyó fogyasztásának növelését. Ennek keretében a tagok

számára megfelelő ajánlásokat fogalmaz meg a következőkre vonatkozóan:

- a) az olívaolajokkal, az olívapogácsa-olajokkal és az étkezési olajbogyóval kapcsolatos ügyletekre vonatkozó nemzetközi szerződés minta elfogadása és használata;
- b) az olívaolajokkal, az olívapogácsa-olajokkal és az étkezési olajbogyóval kapcsolatos ügyletekhez kapcsolódó vitákkal foglalkozó nemzetközi egyeztető és választottbíróági hivatal megalakulása és működése;
- c) az olívaolajok, az olívapogácsa-olajok és az étkezési olajbogyó fizikai, kémiai és organoleptikus jellemzőire vonatkozó egységes szabványok alkalmazása;
- d) egységes analitikai módszerek kialakítása.

(4) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács megtesz minden intézkedést, amelyet hasznosnak ítél a tisztességtelen verseny nemzetközi szintű visszaszorítása érdekében, beleértve az olyan versenyt, amelyet e megállapodáson kívüli államok folytatnak, vagy ilyen államok állampolgárai.

NEGYEDIK RÉSZ

TECHNIKAI RENDELKEZÉSEK

VII. FEJEZET

27. cikk

Technikai együttműködés az olajbogyó-ágazatban**Kutatás és fejlesztés**

26. cikk

Programok és cselekvés

(1) Az 1. cikkben meghatározott, az olajbogyók és az olajbogyótermékek tekintetében történő technikai együttműködésre vonatkozó általános célkitűzések elérése érdekében a tagok tanácsa megtervezi, előmozdítja és kidolgozza az ezekkel összefüggő programokat és cselekvéseket.

(2) Az ilyen technikai együttműködés kiterjed az olajbogyó-termelésre, az olívaolaj kinyerésére és az étkezési olajbogyó iparára.

(3) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács közvetlenül is cselekedhet az ilyen technikai együttműködés előmozdítása érdekében.

(4) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács határozhat úgy, hogy együttműködésre kér fel állami vagy magánszerveket és/vagy cégeket – legyenek azok nemzeti vagy nemzetközi – e fejezet rendelkezéseinek teljes vagy részleges végrehajtására. A költségvetési korlátokon belül pénzügyi hozzájárulásokat is adhat a fent említett szervezeteknek és/vagy cégeknek.

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács – a tagok tanácsán keresztül eljárva – megvizsgálja a tagok általános érdekét szolgáló kutatási és fejlesztési projektekre vonatkozó ajánlásokat, és megteszi e téren a megfelelő intézkedéseket.

(2) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács együttműködésre kérhet fel szakosított kutatóintézeteket, laboratóriumokat és központokat a kutatási és fejlesztési programok eredményeinek – a tagok érdekében történő – végrehajtása, felügyelete, felhasználása és terjesztése érdekében.

(3) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács vállalja, hogy elvégzi a kutatási és fejlesztési programok eredményeinek alkalmazásától várható gazdasági megtérülésre vonatkozó szükséges vizsgálatokat.

28. cikk

Képzés és különös intézkedések

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács – a tagok tanácsán keresztül eljárva – megteszi a megfelelő lépéseket különböző szintű továbbképzések és tanfolyamok szervezésére az olajbogyó-ágazat szakembereinek, különösen azoknak, akik a tagok közül a fejlődő országokhoz tartoznak.

(2) A Tanács ösztönzi, hogy az olajbogyó-termelésben, az olívaolaj kinyerésében és az étkezési olajbogyó feldolgozásában műszakilag magasan fejlett tagok átadják technológiájukat azoknak a tagoknak, amelyek fejlődő országok.

(3) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács elősegít minden olyan technikai együttműködést, amely lehetővé teszi, hogy tanácsadókat és szakértőket bocsássanak azoknak a tagoknak a rendelkezésére, amelyek ilyen szolgáltatásokat igényelnek.

(4) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács elősegíti a tagok küldött-ségeinek és szakértőinek az általános vagy tudományos-technikai ülésein való részvételét.

(5) A tagok tanácsa, egyéb feladatai mellett:

- a) speciális vizsgálatokat és műveleteket végez;
- b) nemzetközi szemináriumokat és találkozókat hív össze vagy szorgalmaz;
- c) technikai információkat gyűjt, és azokat minden tag rendelkezésére bocsátja;
- d) előmozdítja az olajbogyó-termelés, az olívaolaj kinyerése és az étkezési olajbogyó ipara terén a tagok között megvalósuló technikai együttműködésre vonatkozó – interregionális vagy regionális tervezés keretén belüli – tevékenységek koordinációját;

e) előmozdítja az olyan kétoldalú és többoldalú együttműködést, amely segíti a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsot e megál-lapodás célkitűzéseinek megvalósításában.

VIII. FEJEZET

Egyéb intézkedések

29. cikk

Egyéb intézkedések

A Nemzetközi Olívaolaj-tanács:

- a) elősegíti és összehangolja az olívaolaj és az étkezési olajbogyó élettani értékére vonatkozó vizsgálatokat és kutatásokat, különös tekintettel táplálkozási jellemzőikre és más belső tulajdonságaikra;
- b) szakosodott szervekkel együttműködésben kialakítja az olajbogyóval kapcsolatos terminológiát, az olajbogyótermékekre és a kapcsolódó analitikai módszerekre vonatkozó szabványokat, valamint az olajbogyó-ágazathoz kapcsolódó bármely más szabványokat;
- c) megtesz minden megfelelő intézkedést annak érdekében, hogy elkészüljön az olívaolaj, az olívaolaj és az étkezési olajbogyó nemzetközi kereskedelme bevett, tisztességes kereskedelmi gyakorlatának gyűjteménye.

ÖTÖDIK RÉSZ

PROMÓCIÓS RENDELKEZÉSEK

IX. FEJEZET

Az olívaolaj és az étkezési olajbogyó fogyasztásának népszerűsítése a világban

30. cikk

Programok az olívaolaj és az étkezési olajbogyó fogyasztásának népszerűsítésére

(1) A tagok közösen vállalják, hogy általános népszerűsítő tevékenységet folytatnak a világ olívaolaj- és étkezési olajbogyó-fogyasztásának bővítésére, az étkezési olívaolajnak és az étkezési olajbogyónak a B., illetve a C. mellékletben meghatározott megnevezéseit használva.

(2) E tevékenységek oktatási és információs kampányok formájában valósulnak meg, és az olívaolaj, illetve az étkezési olajbogyó organoleptikus és kémiai jellemzőivel, valamint táplálkozási, gyógyhatású és egyéb tulajdonságaival foglalkoznak.

(3) A promóciós kampányok célja az olívaolaj és az étkezési olajbogyó megnevezéséről, eredetéről és származásáról tájékoz-

tatni a fogyasztókat, ügyelve arra, hogy egyik minőséget, eredetet vagy származást se népszerűsítsék vagy emeljék ki valamely másik rovására.

(4) Az e cikk alapján végrehajtandó promóciós programokról a rendelkezésre bocsátott források figyelembevételével a tagok tanácsa határoz. E tevékenységet elsősorban azokban az országokban kell kifejteni, amelyek inkább fogyasztásukról ismertek, vagy amelyekben az olívaolaj és az étkezési olajbogyó fogyasztása valószínűleg nőni fog.

(5) A promóciós költségvetés forrásait a következő kritériumok figyelembevételével kell felhasználni:

- a) a fogyasztás mértéke és a meglévő piacok bővítésének lehetőségei;
- b) az olívaolaj és az étkezési olajbogyó új piacainak létrehozása;
- c) a promóciós befektetések megtérülése.

(6) A tagok tanácsa kezeli a közös népszerűsítés céljából elkülönített pénzeszközöket. Költségvetése mellékleteként elkészíti az efféle népszerűsítéssel kapcsolatos bevételeinek és kiadásainak éves felmérését.

(7) Abban az esetben, ha egy tag, szervezet vagy személy a promóciós tevékenységhez önkéntes hozzájárulást ad, a tagok tanácsa szabályokat hoz az ilyen forrásoknak a Nemzetközi Olívaolaj-tanács és a hozzájárulást nyújtó között létrejött különös megállapodás keretén belüli felhasználására.

(8) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács felelős a promóciós programok technikai megvalósításáért, amellyel az eljárási szabállyal összhangban kiválasztott szakosodott szervezetet is megbízza.

31. cikk

A Nemzetközi Olívaolaj-tanács nemzetközi védjegye

A tagok tanácsa rendelkezéseket hozhat a Nemzetközi Olívaolaj-tanács nemzetközi szabványainak betartását biztosító nemzetközi minőségi védjegy alkalmazására vonatkozóan.

HATODIK RÉSZ

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

X. FEJEZET

Vegyes kötelezettségek

32. cikk

Általános kötelezettségek

A tagok vállalják, hogy semmilyen olyan intézkedést nem fogadnak el, amely ellentétes az e megállapodás szerinti kötelezettségeikkel, vagy az 1. cikkben meghatározott általános célkitűzésekkel.

33. cikk

A tagok pénzügyi felelőssége

A jog általános elveivel összhangban az egyes tagoknak a Nemzetközi Olívaolaj-tanács és más tagok felé fennálló pénzügyi felelőssége azon kötelezettségekre korlátozódik, amelyeket a 15. cikk ír elő és az ugyanezen cikkben említett költségvetésekhez való hozzájárulásokkal kapcsolatosak, valamint adott esetben azokra, amelyeket az igazgatási alapokra vonatkozó 16. cikk ír elő.

34. cikk

Környezeti és ökológiai vonatkozások

A tagok az olajbogyó-termesztés és olívaolaj-termelés minden szakaszában kellő figyelmet fordítanak a környezeti és ökológiai tényezőkre, és vállalják, hogy végrehajtanak minden olyan intézkedést, amelyet az e területen felmerülő bármely probléma helyrehozatala vagy megoldása érdekében a tagok tanácsa szükségesnek tart.

35. cikk

A nemzetközi kereskedelem és fogyasztás ösztönzése

A tagok vállalják, hogy minden intézkedést elfogadnak, amely alkalmas arra, hogy elősegítse az olívaolajok és étkezési olajbo-

gyók kereskedelmét, ösztönözze azok fogyasztását, valamint biztosítsa e termékek nemzetközi kereskedelmének megfelelő fejlődését. Ebből a célból vállalják, hogy megfelelnek a kompetens nemzetközi fórumokon jóváhagyott elveknek, szabályoknak és iránymutatásoknak.

36. cikk

Információk

A tagok vállalják, hogy rendelkezésére bocsátanak és benyújtanak minden statisztikát, adatot és dokumentációt, amelyre a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsnak az e megállapodás szerinti feladatai ellátásához szüksége van, és különösen minden olyan információt, amelyet az olívaolaj, az olívaolaj-olaj és az étkezési olajbogyó mérlegének megállapításához, valamint a tagok olajbogyótermékekkel kapcsolatos nemzeti politikáira vonatkozó ismeretek megszerzéséhez a Nemzetközi Olívaolaj-tanács megkövetel.

XI. FEJEZET

Viták és panaszok

37. cikk

Viták és panaszok

(1) Bármely – a 23. cikk szerinti vitától eltérő – vitát, amely e megállapodás értelmezésére és alkalmazására vonatkozik, és amelyet tárgyalással nem rendeztek, a vitában részt vevő bármely tag kérésére a tagok tanácsa elé terjesztenek, amely az érintett tag távollétében hoz határozatot, adott esetben egy olyan tanácsadó bizottság véleményének kikérése után, amelynek összetételét, valamint a működésére vonatkozó szabályait az eljárási szabályzatban állapítják meg.

(2) A tanácsadó bizottság megindokolt véleményt terjeszt a tagok tanácsa elé, amely valamennyi releváns tény megfontolása után minden körülmények közt rendezi a vitát.

(3) Bármely arra vonatkozó panaszt, hogy valamely tag elmulasztotta az e megállapodás szerinti kötelezettségeinek teljesítését, a panaszt benyújtó tag kérelmére a tagok tanácsa elé kell terjeszteni, amely az érintett tagokkal folytatott konzultációt, és adott esetben az e cikk (1) bekezdésében említett tanácsadó bizottság véleményének meghallgatását követően az érintett tag távollétében hoz határozatot.

(4) Amennyiben a tagok tanácsa úgy találja, hogy valamely tagállam megszegte e megállapodást, vagy szankciót vehet ki rá, amely az egyszerű figyelmeztetéstől a tag azon jogának felfüggesztéséig terjedhet, hogy a tagok tanácsának határozathozatalaiban részt vegyen mindaddig, amíg kötelezéseit nem teljesíti, vagy a 45. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően kizárhatja a tagot a megállapodásban való részvételből. Az érintett tagnak végső fokon joga van a Nemzetközi Bírósághoz fordulni.

XII. FEJEZET

Záró rendelkezések

38. cikk

Letéteményes

E megállapodás letéteményesének Spanyolország kormányát nevezik ki.

39. cikk

Aláírás, megerősítés, elfogadás és jóváhagyás

(1) E megállapodás Madridban, Spanyolország kormányánál 2005. június 15-től december 31-ig áll nyitva az aláírásra azon kormányok számára, amelyeket meghívtak az Egyesült Nemzeteknek az 1993-ban módosított és kiterjesztett, az olívaolajról és étkezési olajbogyóról szóló 1986. évi nemzetközi megállapodás helyébe lépő megállapodásról folytatott tárgyalásokról szóló konferenciájára.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett bármely kormány:

- a) a megállapodás aláírásával egyidejűleg kijelentheti, hogy aláírásával kifejezi beleegyezését, hogy e megállapodás rá nézve kötelező legyen (végleges aláírás); vagy
- b) e megállapodás aláírását követően megerősítheti, elfogadhatja vagy jóváhagyhatja azt egy ilyen értelmű okiratnak a letéteményesnél történő letétbe helyezésével.

E megállapodás nyitva áll az Európai Közösség által történő aláírásra, megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra.

(3) A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat a letéteményesnél helyezik letétbe.

40. cikk

Csatlakozás

(1) Bármely állam csatlakozhat e megállapodáshoz a tagok tanácsán keresztül eljáró Nemzetközi Olívaolaj-tanács által megállapított feltételek mellett, amely tartalmazza a részvételi részesedés számát és a csatlakozási okiratok letétbe helyezésének határidejét. A tagok tanácsa azonban meghosszabbíthatja a határidőt azon kormányok számára, amelyek a csatlakozási feltételekben meghatározott határidőn belül nem tudnak csatlakozni. A csatlakozáskor az államot úgy tekintik, mint amely – a csatlakozási feltételekben megállapított részvételi részesedéssel együtt – szerepel e megállapodás A. mellékletében.

E megállapodás nyitva áll az Európai Közösség által történő csatlakozásra.

(2) A csatlakozás a csatlakozási okiratnak a letéteményesnél történő letétbe helyezésével valósul meg. A csatlakozási okiratokban szerepelnie kell, hogy a kormány elfogadja a Nemzetközi Olívaolaj-tanács által megállapított valamennyi feltételt.

41. cikk

Az ideiglenes alkalmazásról szóló értesítés

(1) Amelyik aláíró kormánynak szándékában áll e megállapodás megerősítése, elfogadása vagy jóváhagyása, vagy amelyik kormány, bár a Tanács csatlakozási feltételeket állapított meg rá, még nem tudta letétbe helyezni okiratát, bármikor értesítheti a letéteményest arról, hogy e megállapodást ideiglenesen alkalmazni fogja, annak a 42. cikknek megfelelően történő hatálybalépésétől, illetve – ha már hatályban van – egy meghatározott időponttól kezdődően.

(2) Amelyik kormány e cikk (1) bekezdése szerinti értesítést küldött arról, hogy e megállapodást alkalmazni fogja, annak hatálybalépésétől, illetve – ha már hatályban van – egy meghatározott időponttól kezdődően, ezen időponttól ideiglenes taggá válik mindaddig, amíg megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratát letétbe nem helyezi, és így taggá nem válik.

42. cikk

Hatálybalépés

(1) E megállapodás véglegesen akkor lép hatályba, ha az e megállapodás A. mellékletében említettek közül öt kormány, amelyek együttesen a részvételi részesedéseknek legalább 90 %-ával rendelkeznek, véglegesen aláírták e megállapodást, illetőleg megerősítették, elfogadták, vagy jóváhagyták azt, vagy csatlakoztak hozzá.

(2) Abban az esetben, ha e cikk (1) bekezdésének megfelelően e megállapodás 2006. január 1-jén nem lép hatályba, de addig az időpontig az e cikk (1) bekezdésében meghatározott százalékos követelményt teljesítő öt kormány véglegesen aláírta e megállapodást, illetve megerősítette, elfogadta vagy jóváhagyta azt, vagy értesítette a letéteményest, hogy e megállapodást ideiglenesen fogja alkalmazni, a megállapodás ideiglenesen hatályba lép.

(3) Amennyiben 2006. január 1-jén a hatálybalépésre vonatkozó, e cikk (1) bekezdése vagy (2) bekezdése szerinti követelmények nem teljesülnek, a letéteményes felhívja azokat a kormányokat, amelyek véglegesen aláírták e megállapodást, illetve megerősítették, elfogadták vagy jóváhagyták azt, vagy értesítették arról, hogy e megállapodást ideiglenesen fogják alkalmazni, hogy egymás közt határozzanak arról, hogy e megállapodást véglegesen vagy ideiglenesen, egészében vagy részlegesen hatályba léptetik-e az általuk meghatározott időpontban.

(4) Azon kormányokra vonatkozóan, amelyek a 41. cikk szerint nem értesítették a letéteményest arról, hogy e megállapodást ideiglenesen alkalmazni fogják, és amelyek megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratot helyeznek letétbe e megállapodás hatálybalépését követően, e megállapodás az ilyen letétbe helyezés napján lép hatályba.

43. cikk

Módosítás

(1) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács – a tagok tanácsán keresztül eljárva – ajánlást tehet a tagok részére e megállapodás módosítását illetően.

(2) A javasolt módosítást a tagok tanácsa e megállapodás 9. cikkével összhangban fogadja el, és az minden tag számára a tagok tanácsának határozatáról szóló értesítésnek a letéteményes által történő átvételétől számított 90 napot követően lép hatályba.

44. cikk

Felmondás

(1) E megállapodás hatálybalépését követően bármely tag bármikor felmondhatja e megállapodást a letéteményesnek szóló írásbeli felmondási értesítéssel. A tag a megtett intézkedésről egyidejűleg értesíti a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsot is.

(2) Az e cikk szerinti felmondás 90 nappal azt követően lép hatályba, hogy az arról szóló értesítést a letéteményes megkapta.

45. cikk

Kizárás

A 37. cikk sérelme nélkül, amennyiben a tagok tanácsa határozatban kimondja, hogy valamely tag megszegte az e megállapodás szerinti kötelezettségeit, továbbá azt is, hogy ez a szerződésszegés jelentős mértékben akadályozza e megállapodás működését, az érintett tag távollétében a többi tag által hozott, megindokolt határozatával kizárhatja a tagot e megállapodásból. A Nemzetközi Olívaolaj-tanács határozatáról haladéktalanul értesíti a letéteményest. A szóban forgó tag 30 nappal a tagok tanácsa határozatának időpontját követően megszűnik e megállapodás szerződő felének lenni.

46. cikk

A számlák rendezése

(1) A tagok tanácsa belátása szerint határoz a számlák méltányos rendezéséről, figyelembe véve mindazokat a kötelezettségvállalásokat, amelyek a Nemzetközi Olívaolaj-tanács számára jogi következményekkel járnak, és amelyek visszahatnának az e megállapodást felmondó, vagy a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsból kizárt, vagy a megállapodásból eredő tagságát más módon megszüntető tag hozzájárulásaira, meghatározza továbbá a megfelelő átmenetet biztosító időt, különösen ha eféle kötelezettségvállalásokat kell megszüntetni.

A fenti albekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül az ilyen tag köteles a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsnak járó összegeket megfizetni tagsági időtartamára vonatkozóan.

(2) E megállapodás lejártakor az e cikk (1) bekezdésében említett tag nem jogosult a végelszámolás eredményéből vagy a Nemzetközi Olívaolaj-tanács egyéb vagyonából semmilyen részesedésre; nem hárulhat rá a Nemzetközi Olívaolaj-tanács esetleges hiányából sem.

47. cikk

Időtartam, meghosszabbítás, kiterjesztés és megszüntetés

(1) E megállapodás 2014. december 31-ig marad hatályban, kivéve, ha a Nemzetközi Olívaolaj-tanács – a tagok tanácsán keresztül eljárva – úgy határoz, hogy e cikk rendelkezéseinek megfelelően meghosszabbítja, kiterjeszti, megújítja vagy korábban megszünteti azt.

(2) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács – a tagok tanácsán keresztül eljárva – határozhat úgy, hogy legfeljebb két, egyenként kétéves időszakra meghosszabbítja e megállapodást. Bármely tag, amely nem fogadja el a megállapodás ilyen meghosszabbítását, tájékoztatja erről a Nemzetközi Olívaolaj-tanácsot, és a meghosszabbítás idejének kezdetétől kezdve megszűnik e megállapodás szerződő felének lenni.

(3) Amennyiben 2014. december 31. vagy – adott esetben – az e cikk (2) bekezdésében említett meghosszabbítási időszak letelte előtt új megállapodásról vagy az e megállapodás kiterjesztésére vonatkozó jegyzőkönyvről folytattak tárgyalásokat, de az még sem véglegesen, sem ideiglenesen nem lépett hatályba, e megállapodás a lejárat idején túl hatályban marad, amíg az új megállapodás vagy jegyzőkönyv hatályba nem lép, feltéve hogy az ilyen meghosszabbítás ideje nem haladja meg a 12 hónapot.

(4) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács – a tagok tanácsán keresztül eljárva – bármikor határozhat úgy, hogy az általa meghatározott napra vonatkozó hatállyal megszünteti e megállapodást.

(5) E megállapodás lejárt vagy megszüntetése ellenére a Nemzetközi Olívaolaj-tanács továbbra is létezik mindaddig, amíg ez szükséges a végelszámoláshoz, beleértve a számlák rendezését is, és ezen időszak alatt mindazon hatáskörökkel és feladatokkal rendelkezik, amelyek szükségesek e célok eléréséhez.

(6) A Nemzetközi Olívaolaj-tanács az e cikknek megfelelően meghozott valamennyi határozatról értesíti a letéteményest.

48. cikk

Fenntartások

E megállapodás rendelkezéseivel kapcsolatban fenntartásnak nincs helye.

FENTIEK HITELEŰL az alulírott, arra kellően feljogosított személyek a megjelölt időpontokban aláírásukkal látták el e megállapodást.

KELT Genfben, 2005. április 29-én, e megállapodás angol, arab, francia, olasz és spanyol nyelvű szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles.

A. MELLÉKLET

A szervezet költségvetésében való, a 8. cikkkel összhangban megállapított részvételi részesedések ⁽¹⁾

Algéria	11
Európai Közösség	801
Horvátország	5
Egyiptom	8
Iráni Iszlám Köztársaság	5
Izrael	5
Líbiai Arab Közösség	5
Jordánia	7
Libanon	5
Marokkó	25
Szíriai Arab Köztársaság	45
Szerbia és Montenegró	5
Tunézia	73
Összesen	<u>1 000</u>

⁽¹⁾ A számítások az 1997/1998–2002/2003-as időszakra vonatkozó átlagos termelésen, és az 1998–2003-as időszakra vonatkozó átlagos exportokon alapulnak.

B. MELLÉKLET

Az olívaolajok és az olívapogácsa-olajok megnevezései és meghatározásai

Az olívaolajok és olívapogácsa-olajok különböző kategóriáinak megnevezései és az egyes megnevezésekhez tartozó fogalom meghatározásokkal együtt a következők:

I. **Olívaolaj** kizárólag az olajfa terméséből nyert olaj, kizárva azokat az olajokat, amelyeket oldószerrel vagy átészterezéssel nyertek, valamint egyéb olajok hozzáadásával nyert keverékeket. Megnevezései a következők:

A. **szűz olívaolajok:** olyan olajok, amelyeket az olajfa terméséből kizárólag mechanikai vagy egyéb fizikai eljárással állítottak elő az olaj összetételének megváltozásával nem járó körülmények, különösen hőmérsékleti viszonyok között, és amelyeket mosáson, ülepítésen, centrifugáláson és szűrésen kívül nem vetettek alá semmilyen kezelésnek. A szűz olívaolajok a következő csoportokba sorolhatók és következésképpen határozhatók meg:

a) *fogyasztásra alkalmas szűz olívaolaj:*

i. *extra szűz olívaolaj:* teljesen tökéletes zamatú szűz olívaolaj, amelynek olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként nem haladja meg a 0,8 grammot, és amelynek többi tulajdonsága megfelel az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságoknak;

ii. *szűz olívaolaj:* szűz olívaolaj, amelynek olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként nem haladja meg a 2,0 grammot, és amelynek többi tulajdonsága megfelel az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságoknak;

iii. *közönséges szűz olívaolaj:* szűz olívaolaj, amelynek olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként nem haladja meg a 3,3 grammot, és amelynek többi tulajdonsága megfelel az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságoknak ⁽¹⁾;

b) *fogyasztásra nem alkalmas szűz olívaolaj:*

lampante szűz olívaolaj: szűz olívaolaj, amelynek olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként meghaladja a 3,3 grammot, és/vagy amely rendelkezik az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságokkal megfelelő organoleptikus tulajdonságokkal vagy más tulajdonságokkal. Emberi fogyasztás végetti finomításra vagy műszaki felhasználásra szánják;

B. *finomított olívaolaj:* a szűz olívaolajok finomításából származó olívaolaj. Olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként nem haladja meg a 0,3 grammot, és amelynek többi tulajdonsága megfelel az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságoknak ⁽²⁾;

C. *olívaolaj:* a fogyasztásra aktuális állapotában alkalmas finomított olívaolaj és szűz olívaolaj keverékéből álló olaj. Olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként nem haladja meg az 1 grammot, és amelynek többi tulajdonsága megfelel az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságoknak ⁽³⁾.

II. **Olívapogácsa-olaj** olajpogácsa oldószeres kezelésével vagy más fizikai kezeléssel nyert olaj, kivéve az átészterezéssel és más olajokkal való keverésével nyert olajokat. A következő csoportokba sorolható:

A. *nyers olívapogácsa-olaj:* olívapogácsa-olaj, amelynek tulajdonságai azonosak az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságokkal. Emberi fogyasztás végetti finomításra vagy műszaki felhasználásra szánják;

⁽¹⁾ Ez a termék akkor értékesíthető közvetlenül a fogyasztónak, ha az a kiskereskedelem helye szerinti országban megengedett. Ha nem megengedett, a termék megnevezésének meg kell felelnie az érintett ország jogszabályi rendelkezéseinek.

⁽²⁾ Ez a termék akkor értékesíthető közvetlenül a fogyasztónak, ha az a kiskereskedelem helye szerinti országban megengedett.

⁽³⁾ A kiskereskedelem helye szerinti ország pontosabb megnevezést is előírhat.

- B. *finomított olívapogácsa-olaj*: a nyers olívapogácsa-olaj finomításával nyert olaj. Olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként nem haladja meg a 0,3 grammot, és amelynek többi tulajdonsága megfelel az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságoknak ⁽¹⁾;
- C. *olívapogácsa-olaj*: a fogyasztásra aktuális állapotában alkalmas finomított olívapogácsa-olaj és szűz olívaolajok keveréke. Olajsavban kifejezett szabadzsírsav-tartalma 100 grammonként nem haladja meg az 1 grammot, és amelynek többi tulajdonsága megfelel az e kategória tekintetében megállapított tulajdonságoknak. Ezt a keveréket semmilyen esetben sem szabad „olívaolaj”-nak nevezni ⁽²⁾.
-

⁽¹⁾ Ez a termék akkor értékesíthető közvetlenül a fogyasztónak, ha az a kiskereskedelem helye szerinti országban megengedett.

⁽²⁾ A kiskereskedelem helye szerinti ország pontosabb megnevezését is előírhat.

C. MELLÉKLET

Az étkezési olajbogyó típusai és meghatározásai

Az étkezési olajbogyót az alábbi típusokba sorolják:

- i) *zöld olajbogyó*: az érési időszak alatt, az érett szín elnyerését megelőzően betakarított gyümölcsből nyerik, amikor az már elérte az átlagos méretet. A gyümölcs színe a zöldtől a szalmasárgáig változhat;
 - ii) *színváltó olajbogyó*: a teljes érettségi fog elérése előtt betakarított gyümölcsök, változó színben. Színük a rózsaszíntől, a borvörösig vagy barnáig változhat;
 - iii) *fekete olajbogyó*: a teljesen érett, vagy a teljes érettség elérése előtt kevással betakarított gyümölcsök. Színük a vörös-feketétől a lilás feketéig, sötétliláig, zöldes feketéig vagy sötét gesztenyeszínig változhat.
-